
Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 14 DÉCEMBRE 1920.

Projet de loi

augmentant le personnel des tribunaux de première instance de Bruxelles, de Huy et de Verviers, et prolongeant le délai de nomination des substituts de complément et des référendaires adjoints de complément.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

La loi du 23 octobre 1919, en apportant temporairement certaines modifications à notre organisation judiciaire, a eu en vue de permettre à la magistrature de faire face, sans augmentation de son personnel, à la tâche difficile qui lui est imposée par les circonstances actuelles. Le Gouvernement, soucieux d'épargner au pays des charges nouvelles qui ne seraient pas rigoureusement indispensables, demeure fidèle à l'esprit de cette loi. S'il vous propose aujourd'hui d'augmenter de *deux unités le personnel du Tribunal de première instance de Bruxelles* et d'une unité le personnel des Tribunaux de Huy et de Verviers, c'est uniquement parce que la création de ces quatre places de juge se justifie par des raisons indépendantes des circonstances anormales que nous traversons.

Au Tribunal de Bruxelles le nombre des affaires mises en instruction, — en faisant abstraction des affaires de crimes et de délits contre la sûreté publique, dont on ne peut tenir compte, puisqu'elles tiennent à une crise passagère — y a été de 5564 en 1919 contre 4169 en 1913 soit une augmentation de 28 p. c. — La création de deux nouvelles places de juge, dont une permettrait la nomination d'un douzième juge d'instruction, se fait impérieusement sentir.

La création d'une place nouvelle de juge au tribunal de Huy répond à une nécessité déjà signalée avant la guerre, et à diverses reprises, par les autorités judiciaires. Enfin, en ce qui concerne le tribunal de Verviers, il suffit de rappeler que, par le rattachement des territoires d'Eupen et de Malmédy, il voit la population de son arrondissement s'accroître de 70,000 habitants.

Les articles 2 et 3 du projet rentrent dans le cadre des mesures transitoires prévues par les lois des 30 avril et 28 octobre 1919. Ils ont pour

objet de prolonger les délais de nomination des substituts de complément dans les parquets et des référendaires adjoints de complément dans les tribunaux de commerce.

Ces fonctions ont été créées par la loi du 30 avril 1919, modifiée par celle du 28 mars 1920, et par la loi du 25 octobre 1919, comme un moyen pratique ne préjugant pas de l'avenir, mais les délais pendant lesquels le Roi peut nommer à ces fonctions expireront prochainement. La nécessité d'une bonne administration de la justice réclame cependant que ces délais soient étendus ; les tribunaux sont encore encombrés et leur arrière demeure considérable ; il faut tenir compte aussi de ce qu'un certain nombre de substituts de complément ont pris rang, ou prendront rang au cours du délai actuel, dans les cadres de la magistrature effective, au fur et à mesure des vacances et, d'autre part, de ce que faute de candidats il n'a guère été possible jusqu'à présent de procéder à la nomination de référendaires adjoints de complément.

Le projet qui vous est soumis, ayant pour objet des mesures nécessaires et urgentes, le Gouvernement vous demande de bien vouloir en aborder l'examen sans retard.

Le Ministre de la Justice,

E. VANDERVELDE.



Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 14 DECEMBER 1920.

Wetsontwerp

waarbij het personeel der rechtbanken van eersten aanleg te Brussel, Hoei en Verviers vermeerderd, en de termijn voor het benoemen van bijgevoegde substituten en van bijgevoegde adjunct-referendarissen verlengd wordt.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

De wet van 25 October 1919, die tijdelijke wijzigingen toebracht aan onze rechterlijke inrichting, had ten doel de magistratuur in staat te stellen om, zonder vermeerdering van het personeel, het hoofd te bieden aan de zware taak, die haar door de heerschende toestanden wordt opgelegd.

De Regeering die aan het land nieuwe lasten, wanneer deze maar eenigszins vermeden kunnen worden, wil besparen, blijft aan den geest dezer wet getrouw. Indien zij niettemin voorstelt het personeel der rechtbank van eersten aanleg te Brussel met twee eenheden, en dat der rechtbanken te Hoei en Verviers met ééne eenheid te vermeerderen, dan is dit slechts omdat voor het oprichten van deze vier rechtersplaatsen redenen pleiten, die geen verband houden met de thans heerschende abnormale toestanden.

Algezien van de misdaden en wanbedrijven tegen de openbare veiligheid, waarmede geen rekening is te houden, omdat zij aan eene voorbijgaande crisis te wijten zijn, bedroeg het aantal in 1919 door de rechtbank te Brussel behandelde zaken 5,564, tegen 4,169 in 1913, d. i., eene vermeerdering van 25 t. h. Het oprichten van twee nieuwe plaatsen van rechter, waarvan er eene de benoeming van een twaalfden onderzoeksrechter mogelijk zou maken, is dan ook in de hoogste mate noodzakelijk geworden.

De oprichting van eene nieuwe plaats van rechter in de rechtbank te Hoei beantwoordt aan eene behoefte, waarop de rechterlijke autoriteiten vóór den oorlog reeds herhaaldelijk hebben gewezen. Ten slotte, wat de rechtbank van Verviers betreft, volstaat het eraan te herinneren dat het bevolkingcijfer van het arrondissement waarin deze rechtbank is

gelegen, sedert de grondgebieden van Eupen en Malmedy deel uitmaken van het Rijk, met 70,000 is aangegroeid.

De artikelen 2 en 3 van het ontwerp behooren tot de overgangsmaatregelen voorzien bij de wetten van 30 April en 23 October 1919. Zij hebben ten doel den termijn te verlengen gedurende welken bijgevoegde substituten bij de parketten en bijgevoegde adjunct-referendarissen bij de rechtbanken van koophandel kunnen benoemd worden.

De oprichting van deze functies door de wet van 30 April 1919, gewijzigd bij de wet van 28 Maart 1920, en door de wet van 23 October 1919 was bedoeld als een practisch middel, waardoor men in de toekomst niet was gebonden; doch de termijn gedurende welken de Koning tot die functies benoemen kan, verstrijkt weldra. Het ligt echter in het belang eener goede rechtsbedeeling dat die termijnen verlengd worden: nog steeds zijn de rechtbanken overlast en is er een aanzienlijke achterstal. Er dient ook rekening gehouden met het feit dat een zeker aantal bijgevoegde substituten onder de werkelijke magistratuur opgenomen werden of gedurende den tegenwoordigen termijn, naar gelang er plaatsen openvallen, daarin opgenomen zullen worden, alsmede met het feit dat het tot heden, bij gebreke aan kandidaten, niet mogelijk was over te gaan tot het benoemen van bijgevoegde adjunct-referendarissen.

Daar het hier noodzakelijke en dringende maatregelen geldt, verzoekt u de Regeering het u voorgelegde ontwerp onderwijld in overweging te willen nemen.

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.



(ANNEXE AU N° 21)

(BIJLAGE VAN N° 21)

PROJET DE LOI

augmentant le personnel des tribunaux de première instance de Bruxelles, de Huy et de Verviers, et prolongeant le délai de nomination des substituts de complément et des référendaires adjoints de complément.

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le personnel du tribunal de première instance de Bruxelles est augmenté de deux juges; celui des tribunaux de première instance de Huy et de Verviers est augmenté d'un juge.

ART. 2.

L'article 3 de la loi du 18 mars 1920 modifiant les articles 10 et 11

WETSONTWERP

waarbij het personeel der Rechtbanken van eersten aanleg te Brussel, Hoei en Verviers vermeerderd, en de termijn voor het benoemen van bijgevoegde substituten en van bijgevoegde adjunct-referendarissen verlengd wordt.

Albert,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast, in Onzen Naam, bij de wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden, waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Het personeel der rechtbank van eersten aanleg te Brussel is vermeerderd met twee rechters; dat der Rechtbanken van eersten aanleg te Hoeien te Verviers is vermeerderd met één rechter.

ART. 2.

Artikel 3 der wet van 18 Maart 1920 tot wijziging van de artikelen

de la loi du 30 avril 1919, contenant des mesures destinées à assurer le fonctionnement régulier de la justice est modifié comme suit : « Les nominations prévues aux articles 10 et 11 de la loi du 30 avril 1919, modifiés par la présente loi, peuvent être faites jusqu'au 30 septembre 1921.

ART. 3.

Le premier alinéa du n° XIV de l'article unique de la loi du 23 octobre 1919 modifiant temporairement l'organisation judiciaire et la procédure devant les cours et tribunaux, est modifié comme suit : « jusqu'au 30 septembre 1921 le Roi peut nommer, auprès de chaque tribunal de commerce, un référendaire adjoint de complément.

Il peut nommer plusieurs référendaires adjoints de complément auprès des tribunaux de commerce qui comptent plusieurs référendaires adjoints, sans que leur nombre puisse dépasser la moitié du nombre légal actuel. Les référendaires adjoint de complément sont choisis parmi les personnes réunissant les conditions légales pour être nommées référendaires adjoints.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 1920.

10 en 11 der wet van 30 April 1919 tot invoering van maatregelen om de geregelde werking van het gerecht te verzekeren, is gewijzigd als volgt : « Benoemingen, zooals voorzien bij de door deze wet gewijzigde artikelen 10 en 11 der wet van 30 April 1919, zijn toegelaten tot 30 September 1921. »

ART. 3.

Het eerste lid van n° XIV van het eenig artikel der wet van 23 October 1919 tot tijdelijke wijziging van de rechterlijke inrichting en van de rechtspleging vóór de hoven en rechtbanken, is gewijzigd als volgt : « tot 30 September 1921 kan de Koning, bij elke Rechtbank van koophandel, een bijgevoegd adjunct-referendaris benoemen.

Bij de rechtbanken van koophandel met verscheidene adjunct-referendarissen kan hij verscheidene bijgevoegde adjunct-referendarissen benoemen, zonder dat hun aantal de helft van het tegenwoordig wettelijk aantal moge onverschrijden. De bijgevoegde adjunct-referendarissen worden gekozen onder de personen die aan al de wettelijke vereischten voldoen om tot adjunct-referendaris benoemd te worden.

Gegeven te Brussel, den 10^e December 1920.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

E. VANDERVELDE.